01002042910040012

5825

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 204

29 Οκτωβρίου 2004

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/ΑΣ 730/Μ.5593

Έγκριση του κειμένου της 27ης Συνόδου της Μεικτής Ελληνογαλλικής Επιτροπής για την έρευνα και την τεχνολογία μετά των Παραρτημάτων Ι και ΙΙ αυτού» (Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 2003).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ

Έχοντες υπ' όψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και Γαλλίας η οποία υπογράφηκε στο Παρίσι στις 25 Ιουλίου 1960 και κυρώθηκε με το υπ' αριθμ. 4389/1964 Νομοθετικό Διάταγμα, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 191 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α, της 2 Νοεμβρίου 1964,

2. Το άρθρο 3 της εν λόγω Συμφωνίας σύμφωνα με το οποίο συνιστάται Ελληνογαλλική Επιτροπή τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας,

3. Το άρθρο 29 Α του Ν. 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄ 137) όπως προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/1992 (ΦΕΚ Α΄ 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παράγραφος 2 α του Ν. 2469/1997 (ΦΕΚ Α΄ 38),

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση κειμένου μετά των Παραρτημάτων Ι και ΙΙ αυτού δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής η οποία προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που έχει εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους,

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση κειμένου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το κείμενο της 27ης Συνόδου της Μεικτής Ελληνογαλλικής Επιτροπής για την έρευνα και την τεχνολογία μετά των Παραρτημάτων Ι και ΙΙ αυτού που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6 Νοεμβρίου 2003, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

27ème réunion de la commission mixte franco-hellénique pour la recherche et la technologie

Athènes, le 6 novembre 2003

La commission mixte, mise en place par l'accord de coopération scientifique et technique, signé entre la République Française et la République Hellénique le 25 juillet 1960, s'est réunie à Athènes pour sa vingt-septième session le 6 novembre 2003.

La composition des deux délégations est mentionnée en **Annexe I**.

Les travaux ont été présidés par M. Dimitris DENIOZOS, Secrétaire Général à la Recherche et à la Technologie et M. Alexis MICHEL, Attaché de Coopération Universitaire et Scientifique près l'Ambassade de France en Grèce.

En ouverture de séance, la délégation grecque a brièvement présenté les dernières évolutions du système de R&D en Grèce ainsi que les principaux résultats en matière de Recherche et Technologie de la Présidence grecque de l'Union Européenne portant notamment sur:

- La promotion de l'Espace Européen de Recherche et d'Innovation, de l'objectif du 3% du PIB pour la R&D, de la recherche liée à la sécurité – défense, l'adoption du brevet communautaire et l'application pilote de l'Article 169 du Traité Européen.

- Les initiatives visant à accélérer et à renforcer l'intégration des pays des Balkans dans l'Espace Européen de la Recherche, la coopération euro-méditerranéenne en matière de recherche ainsi que la coopération avec les pays de la Mer-Noire.

Après avoir rapidement évoqué l'état des lieux des relations scientifiques franco-helléniques, la commission a abordé les perspectives d'avenir concernant les évolutions du Programme d'Actions Intégrées PLATON, le renforcement des échanges institutionnels et de nouvelles pistes pour la coopération bilatérale.

1. Programme d'Actions Intégrées PLATON.

Les deux parties ont confirmé l'intérêt du PAI PLATON comme instrument privilégié pour susciter les partenariats sur des thématiques novatrices. Le label conféré par la double évaluation nationale favorise l'accès de ces équipes à des formes de financement renforcé dans le cadre de programmes européens et internationaux.

La commission a examiné la réduction du nombre des priorités thématiques (décidée lors de la 26ème réunion), affin de mieux cibler l'appel. Cette réduction a eu pour effet une diminution considérable du nombre de dossiers déposés (de l'ordre de 35%). Cet effet a conduit à l'augmentation du taux de réussite qui s'élève actuellement à 34% approximativement et a parallèlement réduit considérablement la charge administrative pour la gestion et évaluation des dossiers. La commission a décidé de maintenir la réduction des priorités thématiques pour le nouvel appel, en procédant par ailleurs à un renouvellement substantiel de ces thématiques pour permettre la participation de scientifiques dont les disciplines n'avaient pas été sélectionnées lors du dernier appel. L'annualité de l'appel sera maintenue.

- Pour l'appel qui sera publié en 2004 le PAI s'attachera à susciter des partenariats nouveaux et évitera la récurrence du soutien aux équipes déjà en relation.
- Les thématiques suivantes ont été sélectionnées :
  - Maladies infectieuses
  - Recherche Spatiale (limitée aux technologies liées a la construction et utilisation de satellites artificiels et stations terrestres)
  - Risques naturels et environnementaux
  - E-gouvernance et e-business

La commission enregistre par ailleurs le 'décroisement des financements', suite a la réflexion initiée lors de la 26ème réunion. Ce 'décroisement' va permettre à chaque partie de financer la totalité des activités de ses propres chercheurs (voyages et séjours). Ce mode de financement va conférer une plus grande souplesse à la mise en œuvre des projets et sera poursuivi lors du nouvel appel.

La liste des projets retenus à la suite de l'appel d'offres, publié en 2003, figure en **Annexe II**.

2. Coopération avec les pays des Balkans au sein de PLATON et autres PAI.

La partie grecque a présenté brièvement les programmes bilatéraux en cours avec les pays des Balkans ainsi que la procédure qu'elle a adopté pour intégrer des scientifiques de ces pays dans les projets PLATON.

Les deux parties ont exprime leur volonté de développer le plus de synergies possibles entre leurs initiatives, ce qui est en ligne avec les objectifs du 'Plan d'Action UE – pays des Balkans' qui a été adopté à la Conférence Ministérielle de Thessaloniki (26-27/6/03). Dans le prochain appel d'offre, une action pilote sera lancée pour la mise en place de projets 'triangulaires' avec la Bulgarie et éventuellement la Roumanie.

3. Autres outils de coopération.

Les deux parties ont exprimé leur souhait de voir des projets prometteurs issus de la coopération franco-hellénique, se poursuivre et accéder à des financements plus importants. Une telle possibilité est offerte par :

- **Les programmes mis en place par le CNRS tels que les PICS**
  La partie grecque va mettre en place les procédures nécessaires pour permettre le co-financement de projets PICS dans son prochain appel à propositions.
- **L'accord ELKETHE – IFREMER**
  Les deux parties ont pris connaissance de l'accord qui sera bientôt signé entre les deux institutions spécialisées dans la Recherche Marine et s'engagent à faciliter son implémentation.
- **La coopération entre l'Institut Pasteur de Paris et l'Institut Pasteur Hellénique**
  La partie grecque a exprimé son souhait pour une plus étroite collaboration entre les deux institutions. Notamment les deux institutions pourraient travailler ensemble pour l'établissement de la plate-forme de veille microbiologique ainsi que dans le cadre de l'application de l'Article 169 du Traité Européen.
- **Soutien de réunions d'experts**
  La partie grecque s'engage à soutenir les réunions d'experts dans le cadre de la coopération entre le CNRS et l'Université Technologique Nationale d'Athènes dans le cadre du projet 'Approche intégrée de l'exploration oculomotrice' ainsi que l'Université d'Ioannina dans le cadre du projet 'Sites actifs des métalloprotéines et des protéines contenant des restes radicalaires'.

4. Atelier entre industriels et représentants d'autorités et institutions de recherche françaises et directeurs de centres de recherche helléniques.

Les deux parties ont évoque la possibilité d'organiser l'atelier mentionné ci-dessus afin de permettre une meilleure connaissance du paysage de la recherche grecque, en vue de plus d'une plus étroite collaboration entre les communautés scientifiques des deux pays, aussi bien au niveau bilatéral qu'européen. Cet atelier devrait se tenir en Grèce.

5. Date de la vingt-huitième réunion de la commission mixte.

Les deux parties prévoient de se rencontrer pour la vingt-huitième réunion de la commission mixte franco-hellénique pour la coopération scientifique et technologique, en France le 15 novembre 2004.
Une réunion intermédiaire pourrait avoir lieu pour évaluer les actions en cours et proposer des perspectives de développement.

Fait à Athènes le 6 novembre 2003, en langue française et en deux copies.

Pour le Gouvernement
de la République hellénique

Monsieur Dimitris DENIOZOS
Secrétaire Général
à la Recherche et à la Technologie
Ministère du Développement

Pour le Gouvernement
de la République française

Monsieur Alexis MICHEL
Attaché de Coopération Universitaire et Scientifique près l'Ambassade de France en Grèce

ANNEXE I

Délégation hellénique

M. Dimitris DENIOZOS, Secrétaire Général à la Recherche Scientifique et Technologique, (Ministère du développement)

Mme Agnes SPILIOTI, directrice de la coopération internationale, Secrétariat général à la recherche et à la technologie (SGRT)

Mme Vassiliki MESTHANEOS, chef de la section de coopération internationale bilatérale, (SGRT)

M. Georges BONAS, en charge de la coopération franco-hellénique, (SGRT)

Délégation française

M. Alexis MICHEL, Attaché de Coopération Universitaire et Scientifique près l'Ambassade de France en Grèce

M. Arnaud LITTARDI, conseiller de coopération et d'action culturelle

M. Laurent DEVER, adjoint au chef de la Mission Scientifique, Technique et Pédagogique

Mme Pernette LAFON, chargée de mission pour l'Europe du sud, délégation aux relations internationales et à la coopération (DRIC - Ministère de la Jeunesse, de l'Education Nationale et de la Recherche)

M. Alain TROULET, attache de coopération pour la Grèce du Nord

M. Geoffroy BONNET, chargé de mission au Service de Coopération Scientifique et Universitaire

M. François VALLERAND, bureau Balkans de l'INRA

ANNEXE II

Examen des candidatures pour l'année 2004 (appel publié en 2003) dans le cadre du Programme d'Actions Intégrées PLATON.

Dans le cadre de l'appel d'offres pour l'année 2004, 53 nouvelles candidatures co-déposées ont été soumises par des partenaires français et grecs.

Les deux parties ont conclu un accord approuvant le financement de :

18 projets pour la première année, ainsi que 19 projets pour la deuxième année.

Les deux parties ont constaté l'excellence scientifique des projets soumis, ainsi que leur bonne adéquation aux descriptions de l'appel d'offres pour l'année 2004.

Règles déterminant la réalisation des projets de recherche dans le cadre du Programme PLATON

Les nouveaux projets retenus sont acceptés pour deux années consécutives sous réserve d'une demande de renouvellement du financement pour la seconde année (pour la partie française).

Pour ce qui est des échanges, les deux parties ont décidé d'un commun accord de verser à leurs équipes les frais de déplacements et séjours selon leurs propres modalités.

Par ailleurs, la partie grecque est susceptible de recevoir de jeunes chercheurs français. Dans ce cadre, l'indemnité mensuelle versée par la partie grecque aux jeunes chercheurs français au cours de leur séjour en Grèce s'élève à ***910 €***.

Le prochain appel d'offres sera lancé, tant en Grèce qu'en France, ***entre le 1er et le 15 février 2004.***

Il sera diffusé selon les procédures habituelles et par le biais d'Internet.

La date limite de co-déposition est fixée au ***lundi 17 mai 2004.***

La demande de reconduction de financement des projets de 2ème année, ***nécessaire pour la partie française***, doit être déposée avant le 30 septembre 2004.

La coopération entre les équipes franco-helléniques et des partenaires des pays méditerranéens non-membres de l'Union Européenne ou des industries sera favorisée au cours de la sélection des projets dans le cadre de l'appel d'offres publié en 2004.

LISTES DES PROJETS RETENUS
PREMIERE ANNEE

Responsable Français	Responsable Grec	Projet
YANIV Moshe	ZOUMPOURLIS Vassilis	STUDY OF MOLECULAR MECHANISMS GOVERNING THE CROSS TALK BETWEEN ANDROGEN RECEPTOR ANT THE AP-1 TRANSCRIPTION FACTORS
VIRIEUX Jean	TSELENTIS Akis	AMELIORATION DE LA LOCALISATION DES SEISMES DANS LA PARTIE OUEST DU GOLFE DE CORINTHE
VAN DER WERF Hayo M.G.	DIVANACH Pascal	EVALUATION DES IMPACTS ENVIRONNEMENTAUX DES PISCICULTURES MARINES DE MEDITERRANEE PAR L'ANALYSE DE CYCLE DE VIE THEME DU PROGRAMME RECHERCHES MARINES
SESSAREGO Jean-Pierre	PAPADAKIS Panagiotis	EXPERIENCES DE PROPAGATION PAR PETITS FONDS EN CUVE, ET VALIDATION PAR DES MODELES NUMERIQUES.
SCIARE Jean	MIHALOPOULOS Nikolaos	ETUDE EXPERIMENTAL DES AEROSOLS ANTHROPIQUES EN MEDITERRANEE PAR UNE APPROCHE COUPLEE SATELLITE- MESURES IN-SITU : IDENTIFICATION DES SOURCES D'AEROSOLS ET IMPACT SUR LE CLIMAT
MORRIS Cindy E.	GEOGAKOPOULOS Dimitri	LES SOURCES ET QUANTITES DE NOYAUX GLACOGENES BACTERIENS DANS L'ATMOSPHERE ET LEUR ROLE DANS LES PROCESSUS ATMOSPHERIQUES
LEONIL Joelle	MOATSOU Golfo ANYFANTAKIS	CARACTERISATION BIOCHIMIQUE FINE DES "PROTEINES MAJEURES DE LAITS CAPRINS ISSUS DE TROUPEAUX DE CHEVRES INDIGENES
KHOCHBIN Saadi	SEKERI-PATARYAS Kalliope	SIGNALISATION PAR L'ACETYLATION DES PROTEINES DANS LES LYMPHOCYTES T ET LES CELLULES LEUCEMIQUES
GOYET Catherine	SOUVERMEZOGLOU Ekaterini	PENETRATION DU CO2 ATMOSPHERIQUE DANS LA MER MEDITERRANNEE
EPSTEIN Alberto	MAVROMARA Penelope	CARCINOME HEPATOCELLULAIRE ASSOCIE AU VIRUS DE L'HEPATITE C. UTILISATION DE VECTEURSVIRAUX DERIVES DU VIRUS HSV-1 POUR BLOQUER LA REPLICATION DE HCV PAR INTERFERENCE A ARN (siARN)
DOMENACH Hervé	KOTZAMANIS Byron	LES MIGRATIONS DE LA PARTIE SUD-OUEST DES BALKANS, 1991-2001 (ALBANIE, GRECE, MACEDOINE, SERBIE ET MONTENEGRO)
DANEY David	EMIRIS Ioannis	ETALONNAGE D'UN MECANISME DEPLOYABLE UTILISE PAR UN SATELLITE AFIN DE POSITIONNER UN TELESCOPE D'OBSERVATION TERRESTRE
CUNG Manh Thong	SAKARELLOS-DAITSIOTIS Maria	DEVELOPPEMENT EN TANT QUE REACTIFS ANTI-CANCEREUX, D'INHIBITEURS PEPTIDIQUES ET PEPTIDOMINETIQUES DES PROTEINES RAS INTERVENANT DANS LA TRANSDUCTION DE SIGNAUX
BOITREL Bernard	COUTSOLOLOS Athanassios	PREPARATION DE NOUVEAUX AGENTS CHELATANTS DE CATIONS VOLUMINEUX D'INTERET THERAPEUTIQUE
BENEDETTI Lucilla	PAPANASTASSIOU Dimitris	NOUVELLE APPROCHE PALEOSISMOLOGIQUE EN CRETE A PARTIR DE L'ISOTOPE COSMOGENIQUE CHLORE 36 PRODUIT IN SITU
BARCI-FUNEL Geneviève	THANOS Ioannis	MISE AU POINT D'UN NOUVEAU SYSTEME DE MESURE SOUS6MARIN DE LA RADIOACTIVITE DE L'EAU DE LA MER MEDITERRANNEE
ALABOUVETTE Claude	VAKALOUNAKIS Demetrios	LUTTE INTEGREE CONTRE LA FUSARIOSE DU COLLET DU CONCOMBRE
SARRABAYROUSE Gérard	SISKOS Stilianos	CONCEPTION D'UN CIRCUIT DE LECTURE POUR LA SPECTROSCOPIE DES RAYONS-X DESTINE AUX APPLICATIONS SPATIALES

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION No. Φ09318/5253

27η σύνοδος της Μικτής Γαλλο-Ελληνικής για την έρευνα και την τεχνολογία

Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 2003

Η Μικτή Επιτροπή, η οποία έχει συσταθεί δυνάμει του συμφώνου επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, η οποία υπογράφηκε μεταξύ της Γαλλικής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας στις 25 Ιουλίου 1960, συνήλθε στην Αθήνα στις 6 Νοεμβρίου 2003 για την εικοστή έβδομη σύνοδό της.

Η σύνθεση των δύο αποστολών αναφέρεται στο Παράρτημα Ι.

Των εργασιών προήδρευσαν ο Δημήτρης ΔΕΝΙΟΖΟΣ, Γενικός Γραμματέας Ερευνας και Τεχνολογίας και ο Alexis MICHEL, Ακόλουθος Πανεπιστημιακής και Επιστημονικής Συνεργασίας της Πρεσβείας της Γαλλίας στην Ελλάδα.

Με την έναρξη της συνόδου, η ελληνική αποστολή παρουσίασε εν συντομία τις τελευταίες εξελίξεις του συστήματος R&D (Ερευνα και Ανάπτυξη) στην Ελλάδα, καθώς και τα κύρια αποτελέσματα σε θέματα Ερευνας και Τεχνολογίας της Ελληνικής Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ενωσης, τα οποία αναφέρονται ειδικότερα:

> Στην προώθηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Ερευνας και Καινοτομίας, του στόχου του 3% του ΑΕΠ για την R&D, της έρευνας που σχετίζεται με την ασφάλεια και την άμυνα, την θέσπιση του κοινοτικού διπλώματος ευρεσιτεχνίας και την πιλοτική εφαρμογή του Αρθρου 169 της Ευρωπαϊκής Συνθήκης.

> Οι πρωτοβουλίες που στοχεύουν στην επιτάχυνση και την ενίσχυση της ένταξης των Βαλκανικών χωρών μέσα στον Ευρωπαϊκό Χώρο της Ερευνας, την ευρω-μεσογειακή συνεργασία σε ζητήματα έρευνας, καθώς και την συνεργασία με τις χώρες της Μαύρης Θάλασσας.

Μετά από έναν σύντομο απολογισμό των γαλλο-ελληνικών επιστημονικών σχέσεων, η επιτροπή ασχολήθηκε με τις μελλοντικές προοπτικές αναφορικά με τις εξελίξεις του Προγράμματος Ολοκληρωμένων Δράσεων ΠΛΑΤΩΝ, την ενίσχυση των θεσμικών ανταλλαγών και νέων τομέων για τη διμερή συνεργασία.

1. Πρόγραμμα Ολοκληρωμένων Δράσεων ΠΛΑΤΩΝ

Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαίωσαν το ενδιαφέρον του ΠΟΔ ΠΛΑΤΩΝ ως προνομιούχου μέσου για την υποκίνηση των συνεργασιών πάνω σε νεωτεριστικές θεματικές. Η σφραγίδα ποιότητος που προσφέρεται από τη διπλή εθνική αξιολόγηση ευνοεί την πρόσβαση των ομάδων αυτών σε μορφές ενισχυμένης χρηματοδότησης μέσα στο πλαίσιο ευρωπαϊκών και διεθνών προγραμμάτων.

Η επιτροπή εξέτασε την μείωση του αριθμού των θεματικών προτεραιοτήτων (η οποία αποφασίστηκε κατά την 26η σύνοδο), προκειμένου να επικεντρωθεί καλύτερα η προκήρυξη. Η μείωση αυτή είχε ως αποτέλεσμα μία σημαντική μείωση του αριθμού των κατατεθέντων φακέλων (της τάξης του 35%). Το αποτέλεσμα αυτό οδήγησε στην αύξηση του ποσοστού επιτυχίας, το οποίο ανέρχεται σήμερα στο 34% περίπου και παράλληλα περιόρισε σημαντικά τον διοικητικό φόρτο για τη διαχείριση και την αξιολόγηση των φακέλων. Η επιτροπή αποφάσισε να διατηρήσει τη μείωση των θεματικών προτεραιοτήτων για την νέα προκήρυξη, προβαίνοντας ταυτόχρονα σε μία ουσιώδη ανανέωση των θεματικών αυτών προκειμένου να επιτραπεί η συμμετοχή επιστημόνων των οποίων οι τομείς δεν είχαν επιλεγεί κατά την τελευταία προκήρυξη. Ο ετήσιος χαρακτήρας της προκήρυξης θα διατηρηθεί.

• Για την προκήρυξη που θα δημοσιευθεί το 2004, το ΠΟΔ θα δώσει το βάρος στην υποκίνηση νέων συνεργασιών και θα αποφύγει την επανάληψη της υποστήριξης προς τις ομάδες που σχετίζονται ήδη.

• Επελέγησαν οι ακόλουθες θεματικές:

- Μολυσματικές ασθένειες
- Διαστημική Ερευνα (περιορισμένη στις τεχνολογίες που συνδέονται με την κατασκευή και τη χρήση τεχνητών δορυφόρων και επίγειων σταθμών)
- Φυσικοί και περιβαλλοντικοί κίνδυνοι
- Ηλεκτρονική διακυβέρνηση και ηλεκτρονική επιχείρηση

Η επιτροπή καταγράφει εξάλλου την 'μετάθεση των χρηματοδοτήσεων', μετά από τη σκέψη που εμφανίστηκε κατά την 26η σύνοδο. Η 'μετάθεση' αυτή θα επιτρέπει σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος να χρηματοδοτεί το σύνολο των δραστηριοτήτων των δικών του ερευνητών (ταξίδια και διαμονή). Αυτός ο τρόπος χρηματοδότησης θα δώσει μεγαλύτερη ευλυγισία στην υλοποίηση των προγραμμάτων και θα επιδιωχθεί κατά την νέα προκήρυξη.

Ο κατάλογος των έργων που έγιναν αποδεκτά μετά την προκήρυξη, ο οποίος δημοσιεύθηκε το 2003, αναγράφεται στο Παράρτημα ΙΙ.

2. Συνεργασία με τις Βαλκανικές χώρες μέσα από το ΠΛΑΤΩΝ και άλλα ΠΟΔ.

Η ελληνική πλευρά παρουσίασε εν συντομία τα τρέχοντα διμερή προγράμματα με τις Βαλκανικές χώρες καθώς και τη διαδικασία που υιοθέτησε για να εντάξει τους επιστήμονες των χωρών αυτών στα έργα του ΠΛΑΤΩΝ.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν τη βούλησή τους να αναπτύξουν τις περισσότερες δυνατές συνεργίες μεταξύ των πρωτοβουλιών τους, γεγονός που ευθυγραμμίζεται με τους στόχους του 'Σχεδίου Δράσης ΕΕ - Βαλκανικές χώρες', το οποίο υιοθετήθηκε από τη Διάσκεψη Υπουργών της Θεσσαλονίκης (26-27/6/03). Στην προσεχή προκήρυξη, θα προωθηθεί μία πιλοτική δράση για την καθιέρωση 'τριγωνικών' έργων με τη Βουλγαρία και ενδεχομένως τη Ρουμανία.

3. ΄Αλλα εργαλεία συνεργασίας.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ευχή να δουν τα υποσχόμενα έργα που προέρχονται από την γαλλο-ελληνική συνεργασία να συνεχιστούν και να αποκτήσουν πρόσβαση σε πιο σημαντικές χρηματοδοτήσεις. Μία τέτοια δυνατότητα προσφέρεται από:

• Τα προγράμματα που θεσπίστηκαν από το Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Ερευνας (CNRS), όπως τα PICS

Η ελληνική πλευρά θα θεσπίσει τις αναγκαίες διαδικασίες για να επιτρέψει την συγχρηματοδότηση έργων PICS στην επόμενη πρόσκλησή της για την υποβολή προτάσεων.

• Η συμφωνία ΕΛΚΕΘΕ-IFREMER

Οι δύο πλευρές έλαβαν γνώση της συμφωνίας που θα υπογραφεί σύντομα ανάμεσα στους δύο φορείς που ειδικεύονται στη Θαλάσσια Ερευνα και δεσμεύονται να διευκολύνουν την εφαρμογή της.

• Η συνεργασία μεταξύ του Institut Pasteur του Παρισιού και του Ελληνικού Ινστιτούτου Παστέρ

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε την ευχή για στενότερη συνεργασία μεταξύ των δύο φορέων. Ειδικότερα οι δύο φορείς θα μπορούσαν να συνεργαστούν για τη θέσπιση

της πλατφόρμας μικροβιολογικής επαγρύπνησης, καθώς και μέσα στο πλαίσιο της εφαρμογής του Αρθρου 169 της Ευρωπαϊκής Συνθήκης.

• Υποστήριξη των συναντήσεων εμπειρογνωμόνων

Η ελληνική πλευρά δεσμεύεται να υποστηρίξει τις συναντήσεις εμπειρογνωμόνων μέσα στο πλαίσιο της συνεργασίας μεταξύ του CNRS και του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου της Αθήνας μέσα στο πλαίσιο του έργου ‘Ολοκληρωμένη προσέγγιση της οπτικο-κινητικής εξερεύνησης’ καθώς και του Πανεπιστήμιου των Ιωαννίνων μέσα στο πλαίσιο του έργου Ενεργοί τόποι των μεταλλοπρωτεϊνών και των πρωτεϊνών που περιέχουν ριζιδιακά υπολείμματα’.

4. Εργαστήριο μεταξύ βιομηχάνων και εκπροσώπων γαλλικών ερευνητικών αρχών και φορέων και διευθυντών ελληνικών ερευνητικών κέντρων.

Οι δύο πλευρές αναφέρθηκαν στη δυνατότητα να οργανωθεί το πιο πάνω μνημονευόμενο εργαστήριο για να επιτρέψουν μία καλύτερη γνώση του τοπίου της ελληνικής έρευνας, ενόψει μιάς στενότερης συνεργασίας μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των δύο χωρών, τόσο σε διμερές όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Το εργαστήριο αυτό θα πρέπει να λάβει χώρα στην Ελλάδα.

5. Ημερομηνία της εικοστής όγδοης συνόδου της μικτής επιτροπής.

Οι δύο πλευρές προβλέπουν να συναντηθούν για την εικοστή όγδοη σύνοδο της μικτής γαλλο-ελληνικής επιτροπής για την επιστημονική και τεχνολογική έρευνα στη Γαλλία στις 15 Νοεμβρίου 2004.

Μία ενδιάμεση συνάντηση θα μπορεί να λάβει χώρα προκειμένου να αξιολογηθούν οι τρέχουσες δράσεις και να προταθούν προοπτικές ανάπτυξης.

Συντάχθηκε στην Αθήνα, στις 6 Νοεμβρίου 2003, στη γαλλική γλώσσα και σε δύο αντίτυπα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (υπογραφή)	Για την Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας (υπογραφή)
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΔΕΝΙΟΖΟΣ Γενικός Γραμματέας Ερευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης	ALEXIS MICHEL Ακόλουθος Πανεπιστημιακής και Επιστημονικής Συνεργασίας της Πρεσβείας της Γαλλίας στην Ελλάδα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ελληνική αποστολή

Δημήτρης ΔΕΝΙΟΖΟΣ, Γενικός Γραμματέας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Ερευνας, (Υπουργείο Ανάπτυξης)

Αγνή ΣΠΗΛΙΩΤΗ, Διευθύντρια Διεθνούς Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Ερευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ)

Βασιλική ΜΕΣΘΑΝΑΙΟΥ, Τμηματάρχης Διμερούς Διεθνούς Συνεργασίας (ΓΓΕΤ)

Γιώργος ΜΠΟΝΑΣ, υπεύθυνος της γαλλο-ελληνικής συνεργασίας (ΓΓΕΤ)

Γαλλική αποστολή

Alexis MICHEL, Ακόλουθος Πανεπιστημιακής και Επιστημονικής Συνεργασίας της Πρεσβείας της Γαλλίας στην Ελλάδα

Arnaud LITTARDI, σύμβουλος συνεργασίας και μορφωτικής δράσης

Laurent DEVER, αναπληρωτής του επικεφαλής της Επιστημονικής, Τεχνικής και Παιδαγωγικής Αποστολής

Pernette LAFON, υπεύθυνη για τη Νότια Ευρώπη, επιφορτισμένη με τις διεθνείς σχέσεις και τη συνεργασία (DRIC - Υπουργείο Νεότητος, Εθνικής Παιδείας και Ερευνας)

Alain TROULET, ακόλουθος συνεργασίας για τη Βόρεια Ελλάδα

Geoffroy BONNET, υπεύθυνος της Υπηρεσίας Επιστημονικής και Πανεπιστημιακής Συνεργασίας

Francois VALLERAND, γραφείο Βαλκανίων του INRA.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Εξέταση των υποψηφιοτήτων για το έτος 2004 (προκήρυξη δημοσιευθείσα το 2003) μέσα στο πλαίσιο του Προγράμματος Ολοκληρωμένων Δράσεων ΠΛΑΤΩΝ.

Μέσα στο πλαίσιο της πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών για το έτος 2004, 53 νέες συνυποβαλλόμενες υποψηφιότητες κατατέθηκαν από τους γάλλους και τους έλληνες συνεργάτες.

Οι δύο πλευρές συνήψαν μία συμφωνία που εγκρίνει τη χρηματοδότηση:

18 έργων για το πρώτο έτος, καθώς και 19 έργων για το δεύτερο έτος.

Οι δύο πλευρές διαπίστωσαν την επιστημονική αρτιότητα των υποβληθέντων έργων, καθώς και την καλή προσαρμογή τους στις περιγραφές της πρόσκλησης για την επιβολή προσφορών για το έτος 2004.

Κανόνες που καθορίζουν την υλοποίηση ερευνητικών έργων μέσα στο πλαίσιο του Προγράμματος ΠΛΑΤΩΝ

Τα νέα προκριθέντα έργα γίνονται δεκτά για δύο συνεχόμενα έτη υπό την επιφύλαξη της υποβολής μιάς αίτησης ανανέωσης της χρηματοδότησης για το δεύτερο έτος (για τη γαλλική πλευρά).

Σε ό,τι αφορά τις ανταλλαγές, οι δύο πλευρές αποφάσισαν με κοινή συμφωνία να καταβάλουν στις ομάδες τους τα έξοδα μετακίνησης και διαμονής σύμφωνα με τους όρους τους.

Εξάλλου, η ελληνική πλευρά μπορεί να δεχθεί νέους γάλλους ερευνητές. Στο πλαίσιο αυτό, η μηνιαία αποζημίωση που καταβάλλεται από την ελληνική πλευρά στους νέους γάλλους ερευνητές κατά τη διάρκεια της διαμονής τους στην Ελλάδα ανέρχεται σε 910 ευρώ.

Η προσεχής προκήρυξη θα δημοσιευθεί, τόσο στην Ελλάδα όσο και στη Γαλλία, μεταξύ της 1ης και της 15ης Φεβρουαρίου 2004.

Θα διανεμηθεί σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες και μέσω του Διαδικτύου.

Η ημερομηνία λήξης της προθεσμίας συνυποβολής ορίζεται για την Δευτέρα 17 Μαΐου 2004.

Η αίτηση ανανέωσης της χρηματοδότησης των έργων του 2ου έτους, η οποία είναι αναγκαία για τη γαλλική πλευρά, θα πρέπει να κατατεθεί μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2004.

Η συνεργασία μεταξύ των γαλλο-ελληνικών ομάδων και των συνεργατών των μεσογειακών χωρών που δεν είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ενωσης ή των βιομηχανιών θα ευνοείται κατά τη διάρκεια της επιλογής των έργων μέσα στο πλαίσιο της προκήρυξης που θα δημοσιευθεί το 2004.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΠΡΟΚΡΙΘΕΝΤΩΝ ΕΡΓΩΝ

ΠΡΩΤΟ ΕΤΟΣ

Γάλλος Υπεύθυνος	Έλληνας Υπεύθυνος	Έργο
Moshe YANIV	Βασίλης ΖΟΥΜΠΟΥΛΗΣ	'Study of Molecular Mechanisms governing the cross talk between Androgen Receptor and the AP-1 Transcription Factors'
Jean VIRIEUX	Άκης ΤΣΕΛΕΝΤΗΣ	'Amélioration de la localisation des séismes dans la partie oust du Golfe de Corinthe'
Hayo VAN DER WERF M.G.	Pascal DIVANACH	Evaluation des impacts environnementaux des piscicultures marines de Méditerranée par une approche couplée satellite-mesures in-situ: identification des sources d'aérosols et impact sur le climat
Jean-Pierre SESSAREGO	Παναγιώτης ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ	'Expériences de propagation par petits fonds en cuve et validation par des modèles numériques'
Jean SCIARE	Νικόλαος ΜΙΧΑΛΟΠΟΥΛΟΣ	'Etude expérimentale des aérosols anthropiques en Méditerranée par une approche couplée satellite-mesures in-situ: identification des sources d'aérosols et impact sur le climat

Cindy E. MORRIS	Δημήτρης ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ	‘Les sources et quantités de noyaux glacogènes bactériens dans l’atmosphère et leur rôle dans les processus atmosphériques
Joelle LEONIL	Γκόλφω ΜΟΑΤΣΟΥ-ΑΝΥΦΑΝΤΑΚΗ	‘Caractérisation biochimique fine des proteins majeures des laits caprins issus de troupeaux de chèvres indigènes’
Saadi KHOCHBIN	Καλλιόπη ΣΕΚΕΡΗ-ΠΑΤΑΡΙΑ	‘Signalisation par l’acétylation des proteins dans les lymphocytes T et les cellules leucémiques’
Catherine GOYET	Αικατερίνη ΣΟΥΒΕΡΜΕΤΖΟΓΛΟΥ	‘Pénétration du CO2 atmosphérique dans la Mer Médi terranée’
Alberto EPSTEIN	Πηνελόπη ΜΑΥΡΟΜΑΡΑ	‘Carcinome hépatocellulaire associé au virus de l’hépatite C. Utilisation de vecteurs viraux dérivés du virus HSV -1 pour bloquer la réplication de HCV par l’interférence A ARN (siARN)’
Hervé DOME-	Βύρων ΚΟΤΖΑΜΑΝΗΣ	‘Les migrations de la partie

NACH		sud-ouest des Balkans, 1991-2001 (Albanie, Grèce, Macédoine, Serbie et Monté négro’
David DANEY	Ιωάννης ΕΜΙΡΗΣ	‘Etalonnage d’un mécani-sme déployable utilisé par un satellite afin de position-ner un télescope d’observa-tion terrestre’
Manh Thong CUNG	Μαρία ΣΑΚΑΡΕΛΛΟΥ-ΔΑΪΤΣΙΩΤΗ	‘Développement en tant que réactifs anti-cancéreux, d’in-hibiteurs peptidiques et pep tidominétiques des protéi-nes ras intervenant dans la transduction de signaux’
Bernard BOITREL	Αθανάσιος ΚΟΥΤΣΟ-ΛΩΛΟΣ	‘Préparation de nouveaux a -gents chelatants de cations volumineux d’intérêt théra-peutique’
Lucilla BENEDET-TI	Δημήτρης ΠΑΠΑΝΑ-ΣΤΑΣΙΟΥ	‘Nouvelle approche paléosi-smologique en Crète à par-tir de l’isotope cosmogéni-que Chlore 36 produit in situ
Geneviève BARCI -FUNEL	Ιωάννης ΘΑΝΟΣ	‘Mise au point d’un nouveau système de mesure sous-

		marin de la radioactivité de l'eau de la MerMéditerranée
Claude ALABOU-VETTE	Δημήτριος ΒΑΚΑΛΟΥ-ΝΑΚΗΣ	'Lutte intégrée contre la fusariose du collet du concom bre'
Gérard SARRA-BAYROUSE	Στυλιανός ΣΙΣΚΟΣ	'Conception d'un circuit de lecture pour la spectroscopie des rayons-X destiné aux applications spatiales

Ακριβής μετάφραση του συνημμένου εγγράφου από τα γαλλικά.
Αθήνα, 21 Νοεμβρίου 2003
Ο μεταφραστής

Αλέξανδρος Πετρουτσόπουλος

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 19 Οκτωβρίου 2004

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ
Ν. ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ